

Zeitschrift: Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires
Herausgeber: Empirische Kulturwissenschaft Schweiz
Band: 29 (1929)

Artikel: Art rustique au Pays-d'Enhaut romand : inscriptions de maison
Autor: Kitchin, V.P. / Henchoz, E.
Kapitel: Deuxième partie: Inscriptions avec simple indication des noms des propriétaires et constructeurs
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-112761>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DEUXIÈME PARTIE

Inscriptions avec simple indication des noms
des propriétaires et constructeurs.

164. A Rougemont. 165.

PAR · LA · GRACE · DE · DIEV · DAVID · BRETOND ·
A · FAIT · BASTIR · CESTE · MAISON · PAR · IEAN ·
HENCHOD · ET · IEAN · RAMEL · TOVS · DEVX · DV ·
CHASTEAVD'AIX · L'AN 16..

165. « Aux Granges d'Æx ». 1661.

HON IEAN ROSAT TVTEVR DE MADELAINE SASEVR □
A FAIT BASTIR CESTE MAISON PAR □ IEAN HENCHOZ
ET IONAS BERTOVD □ ET ABRAHAM ET PIERRE EMOD
L'AN 1661 //

166. A Rougemont. 1665. (Autre date: 1873.)

HAS · GOTIER · HAT · DIS · HÛS LAN · BÛWEN · VÛF
GOT · STAT · SIN · FÛR · TRÛWEN P_{ET} ER SCHÛREN
VÛND ABERHAM ROCSCHE¹⁾

ZIMERMEISTER //
I. M. 1 6 6 5 I. A. R.

167. Au Mont. 1669.

PAR LA GRACE DE DIEV HONNETE IEHAN MARTIN
A FAI BATAIT CE GRENIER LA^N //
1 6 6 9

¹⁾ Probablement Rossier.

169. Au Crêt s. Flendruz. 1673.

PAR L'AIDE DE CE BON DIEV HONORABLE E DISCRET
PIERRE DV PERRE¹⁾ A FAI BATIR CESTE MAISON
PAR IONAS BERTHOD E DANIEL GINAINE E LEVRS
ADIOIN²⁾ FAITE LAN 1673

170. Aux Quartiers s. Château d'Ex. 1674.

PAR LA GRACE DE DIEV IEHAN DE FOVR³⁾ AFAIT
BATIRSESTEMAISONPRDAVID E IOSEPH GOBALET

171. Aux Combes. 16.7.

AVEC LAIDE DE DIEV PIERRE BOVEVAFAITBATIR CESTMAISONPAR
MAÎTRE DAMIELLE //
IEVEIVVE //

4)

172. Au Praz-Perron. 167.

(DE)

PAR LA GRACÉ . DIEV . GINETE ROSAT . IEHAN . E .
PIERRE . E . DAVID . E . MOÏSE . CESFILS . ON FAÏT
BATIER . CESTE . MAÏSON //

PAR DAVID GOBALET . MAITRE CHAPOÏTIER
H R D H I G

173. Au Praz-Perron. 1682.

PAR LA GRACE DE DIEV HONNESTE ABRAHAM
DESCARTIERS A FAIT BASTIR CESTE MAI — PAR LA
SON

GRACE DE DIEV HONNESTE IEHAN PILLET A FAIT
BASTIR CESTE MAISONS PAR Æ EMOT //

¹⁾ DV PERRE = Duperrex, famille de Rougemont. — ²⁾ Adjoints. —

³⁾ DE FOVR = Dufour, ancienne famille originaire de Château d'Ex. —

⁴⁾ PIERRE Bovay a fait batir cette maison par Daniel Geneine.



Fig. 33. Au Chabloz s. Les Moulins. 1696.
(Maison ne portant aucune indication autre, qu'une date intéressante; voir fig. 32, page 172.)

174. «Au Borjoz». 1686.

HONORABLE ABRAHAM HENCHOZ A FAIT BASTIR CE
PRESENT EDIFICE A LAIDE DIVINE PAR MAISTRE
DANIEL GINAYNE ET IEMAN ET DAVID GINAYNE SES
FIS ANO 1686 //

175. «Aux Chabloz» s. Les Moulins. 1691.

1691.

PAR LA GRACE DE DÉV HOÑ ADAN FAVROD A FAIT
BASTIER CESTE MAISON PAR IOSEPH GOBALE &
PIERRE RITENER EN L'ANÉE QVE DECVT //

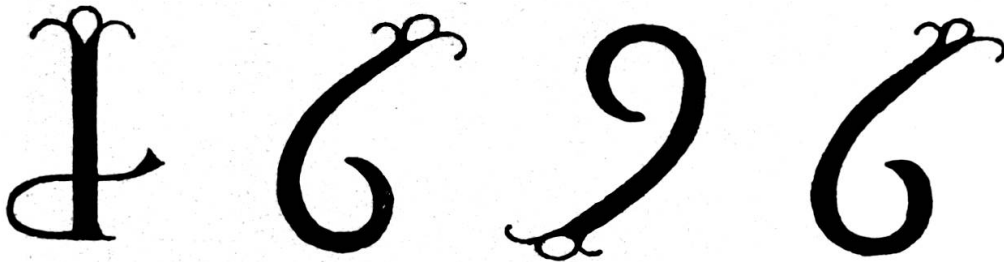


Fig. 32. «Au Chabloz». Date gravée et peinte.

176. «Aux Chabloz» s. Les Moulins. 1694.

PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE RITNER CHERPEN-
TIER // A Y

BATI CAI ¹⁾
TE MAIS
SON ENL
AN 1694

177. Aux Combes. 16..

HONORABLE ANTHOINE GRONICO FAIT BATIR CESTE
MAISON PAR MAISTRE PIERRE GINAYNE^{1M} //

¹⁾ Cette inscription se trouve entre deux fenêtres, fait unique dans le pays.

178. Aux Granges d'Æx. 1713.

PAR LA GRA SE DE DIEV MADELAINE GAR FIER LA
 VEVAT¹⁾ DE FEVT²⁾ ABRE HAM PI LET ET//SES EN
 FANS ONFAIT BATI SETTE MAIS SON PAR MEISTER
 ANDI AMSTVZ CHISTEN GANDER 1713 //

179. Aux Tremblays. 1718.

PAR LA GRACES DE DIEV IEAN BORNET A FAIT
 BATIR CESTE MAISON PAR DAVID GOBALET ET
 IOSEF SON FRERE & IEAN GOBALET & DAVID BORNET

(Voir fig. 34 et 35.)

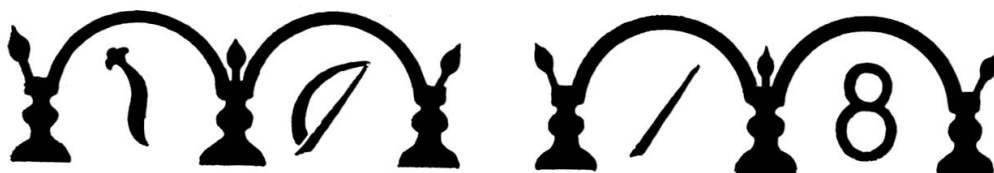


Fig. 34. 1718. « Aux Tremblays ». Date et cadre gravés.

180. « Aux Esserrugnis ». 1728.

PAR . LAGRACE . DU . SEIGNEUR // PIERRE . FILS
 . DU . SR . BANDERET . GETAZ // ET . MARIE .
 HENCHOZ . SA . FEMME . PAR . LES . MT . IEAN .
 HENCHOZ . PIERRE . ZVLAVF . ET . SAMUEL .
 ANTONIE . ISOZ.

181. A la Bochaire. 1738.

PAR LA GRA CE DE // DIEV LE SIEVR PIERRE ROSA //
 COMMIS ET ESTER LVDE SA FEMME ON FAIT BATIR
 CET // APPANDICE PAR JEAN HENCHOZ PIERRE
 GOBALET 1738. //

182. « Aux Laitalets ». 1748.

PAR LA GRACE DE DIEV LA VEVE ET ENFANT DE FEV
 MOISE BORNET // ONT FAIT BATIR CETTE MAISON
 PAR MOISE BORNET M. H. I. H. 1748.

¹⁾ Veuve. — ²⁾ De feu.

183. «A la Braye d'Enhaut». 1752.

PAR LE SECOUR DIUIN IEAN ANTHOINE
FAUROD A FAIT BATIR CET . ET . DIFICE EN 1752

184. Aux Quartiers derniers, Rougemont. 1776.

PAR LA GRACE DE DIEV HONETE PIERRE SAVGI ET
MARIE BERTOLET SA FEMME ON FAIT BATIR CETTE
MAISON PAR JB. A. H. E. M. S. EN LA^N 1776

A la Maladière. 1791.

LOUIS BERTHOD BANNERET 1791.

185. «Aux Siernes». 1797.

1 7 9 7
I O I Pere A I O FILS

PAR LA GRACE DU DIEU TOUTPUISSANT IOSUË ISOZ //
SA FEMME ET SES ENFANT ONT FAIT CE BATIMENT
EN LANÉE 1797 AIDE PAR MOISE ISOZ ET MOISE
MARTEIN //

186. Au Crêt, Flendruz.

PAR LA GRACE DE DIEV HONORABLE PIERRE COTTIET
A FAI BATIR CETE MAISON PAR JEAN RAMEL ET
CES FRERE DV CHATIAVDOEX ET CE AIOVIN¹⁾ DE //
IECENAZ²⁾ //

187. A la Braye d'enbas. 17..

PAR LA GRACE DE DIEV HONORABLE DAVID TVRRIANT JVICI
BERTOTON FAIT BATI CETE MAISON PAR DAVID ET
IOSEPH GOBALET EN LAN //

BATIR CETTE MAISON PAR MAITRE H.H.F. 17.. // LA
GRACE. DIEV. LA. VEUE. DE. S.M. DAVID EL //

¹⁾ Adjoints. — ²⁾ = Gessenay, en allemand Saanen.



Fig. 35. Aux Tremblays s. Les Moulins. 1718. (Voir page 173.)

188. A la Manche. 1800.

I F B . D B . P D B . G C . D S B .

PAR LA GRACE DE DIEU PIERRE FRIECK ET ESTER
YERSIN SA FEMME ON FAIT BATIR 1800. //

189. Au Montadon. 1806.

PAR LA GRACE . DE . DIEU LA VEUVE DE DAVID
FAVROD ET SES ENFANS ONT FAIT BATIR CETTE
MAISON PAR AIOI //

190. «Au Clos Genoux». 1809.

PAR LAIDE DE DIEU MOISE DES CARTIERS ET SES
SOEURS ET ABRAH DAVID GÉTAZ BOURSIER, ET
ROSE//MARIE NÉE HENCHOZ SA FEMME, ONT FAIT
BATTIT CONJOINTEMENT CETTE MAISON EN LAN,
1809 // PAR JOSUE ISOZ . ET MOÏSE ET SAMUEL SES
FILS ET RODOLOPH FAVROD ET SAMUEL MORE, ET .
DM . — 1809. —

191. A la Coulaz s. Rossinière. 1810.

Par le secours Divin Monsieur // Jean Rodolph Martin Ministre
et Louis Son fils, Capi//taine Ont fait Batir Se Batiment
Par les Maitres Abram Samuel Martin //

Abram Pilet & Abram Samuel Pilet Louis David Pilet Abram
Gabriel Pilet tous de Rossinière L'An 1 8 1 0 //

192. A Rougemont. 1812.

PAR LE SÉCOUR DIVIN . IRC . — 1 8 1 2 — MH .
ALBC . IF . DH .

193. «A la Manche». 1813.

PAR LE SÉCOURS DIVIN DAVID ROSSIER ET MARIE
MADELEINE COTTIER SA FEMME // ONT FAIT BATIR
CETTE MAISON PAR MAITRE JAQUES E BERTHOLET
ET SES CONSORTS L'AN 1813. //

LES VIEILLES MAISONS

(Par *Sully Prud'homme.*)

Je n'aime pas les maisons neuves.
Leur regard est indifférent.
Les anciennes ont l'air de veuves
Qui se souviennent en pleurant.

Leurs portes sont hospitalières
Car ces barrières ont vieilli,
Leurs murailles sont familières
A force d'avoir accueilli.

J'aime les âtres noirs de suie
D'où l'on entend bruire en l'air,
Les hirondelles ou bien la pluie,
Avec le printemps ou l'hiver.

Le toit dont fléchissent les pentes.
Le grenier aux ais vermoulus
Qui font rêver sous les charpentes,
A des forêts qui ne sont plus.

Les escaliers que le pied monte
Par des degrés larges et bas
Dont il connaît si bien le compte
Les ayant creusés de ses pas.

J'aime surtout dans la grande salle
Où la famille a son foyer,
La poutre unique transversale
Portant le logis tout entier.

C'est pourquoi lorsqu'on livre aux flammes
Les débris des vieilles maisons
Le rêveur sent brûler des âmes
Dans les bleus éclairs des tisons.



Une vieille femme devant son escalier de bois, au Pays-d'Enhaut romand.